

## AUSZUG

Narvitasari, Reni. Der Zusammenhang zwischen der Wahrnehmung bezüglich der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses der Muttersprachlerin und den Lernleistungen der DeutschstudentInnen. Betreuerin: (1) Dra. Primardiana Hermilia Wijayati, M.Pd.; (2) Dra. Sawitri Retnantiti, M.Pd.  
Schlüsselwörter: Wahrnehmung, Lehr- und Lernprozesses, Muttersprachlerin, Lernleistung

Beim Sprachenlernen wird die sprachliche Umgebung erschaffen, um die Qualität der sprachlichen Fähigkeiten der Lerner zu erhöhen. Es gibt viele Faktoren, die die Erschaffung dieser Sprachumgebung beeinflussen, wie das Ziel, die Qualität des Lehres, die Annäherung, die Methode, die Bedingung der Lerner usw. Im Zusammenhang mit der Erschaffung bder sprachlichen Umgebung erhöht die Deutschabteilung der Staatlichen Universität Malang von Jahr zu Jahr ihre Qualität, damit die DeutshstudentInnen Deutsch gut erlernen können. Seit dem Jahr 2005 ist die Sprachliche Umgebung in der Deutschabteilung vollständiger, weil sie eine Muttersprachlerin hat. Da die Wahrnehmung die Haltung beeinflusst und die Haltung die Leistung des Lerners beeinflusst, interessiert die Verfasserin sich dafür, den Zusammenhang zwischen der Wahrnehmung bezüglich der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses der Muttersprachlerin und den Lernleistungen der DeutschstudentInnen der Staatlichen Universität Malang zu untersuchen.

Diese Untersuchung hat die Ziele, sowohl die Wahrnehmung bezüglich der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses der Muttersprachlerin als auch die Lernleistungen der DeutschstudentInnen des Jahrgangs 2004 der Staatlichen Universität Malang, nachdem sie von einer Muttersprachlerin unterrichtet wurden, zu wissen. Außerdem hat diese Untersuchung auch das Ziel herauszufinden, ob es einen Zusammenhang zwischen den beiden gibt.

Die Population der Untersuchung sind die DeutschstudentInnen des Jahrgangs 2004 der Staatlichen Universität Malang im vierten Semester, die schon von der Muttersprachlerin unterrichtet wurden. Sie bestehen aus 31 StudentInnen. Die Methode der Datensammlung haben eine Umfrage und die Notenliste der Fächer, die von der Muttersprachlerin unterrichtet wurden nämlich Deutsche Phonologie, Hörverstehen und Mündliche Ausdruck. Die Technik der Datenanalyse hat die Formel des Frequenzs, des Prozentsatzes, die Formel von Spearman Rank und t- Formel benutzt.

Das Untersuchungsergebnis hat gezeigt, dass die Wahrnehmung der DeutschstudentInnen des Jahrgangs 2004 bezüglich der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses der Muttersprachlerin im Allgemein gut sind. Bei der Vorlesung vermittelt sie die Unterrichtsinhalte auf Deutsch, deshalb können die DeutschstudentInnen richtiges Deutsch mit der richtigen Aussprache hören und praktizieren. Außerdem ist sie sowohl nett als auch sympathisch, so dass die DeutschstudentInnen keine Angst vor ihr und große Lust haben, an ihrer Vorlesung teilzunehmen. Die Lernleistungen der DeutschstudentInnen des Jahrgangs 2004 sind

teilweise gut und teilweise nicht so gut. 51,61 % der StudentInnen haben eine gute Note bekommen. Ihre Noten bei der Bewertung in Buchstaben sind A-, B+, und B. 48,39 % StudentInnen haben eine nicht so gute Note. Ihre Noten bei der Bewertung in Buchstaben sind B-, C+, C, und D, denn ihre durchschnittliche Note ist geringer als die durchschnittliche Note der Klasse. Ihre Lernleistungen werden von den Noten des Fachs 1 sowie von den Deutsche Phonologie und 2 Noten für die Teile Hörverstehen und Mündliche Ausdruck der ZiDS- Prüfung ermittelt.

Das Untersuchungsergebnis hat gezeigt, dass es keinen Zusammenhang zwischen der Wahrnehmung der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses und den Lernleistungen der DeutschstudentInnen des Jahrgangs 2004 der Staatlichen Universität Malang gibt, denn die StudentInnen, die eine gute Wahrnehmung bezüglich der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses der Muttersprachlerin haben, haben nicht gute Lernleistungen. Die Lernleistung der StudentInnen, die eine schlechte oder nicht so gute Wahrnehmung darauf haben, sind nicht immer schlecht. Trotzdem gibt es StudentInnen, die sowohl eine gute Wahrnehmung als auch eine gute Lernleistung haben und es gibt auch StudentInnen, die sowohl nicht so eine gute Wahrnehmung bezüglich der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses der Muttersprachlerin als auch eine schlechte Lernleistung haben.

## ABSTRAK

Narvitasari, Reni. *Der Zusammenhang zwischen der Wahrnehmung bezüglich der Ausführung des Lehr- und Lernprozesses der Muttersprachlerin und den Lernleistungen der DeutschstudentInnen.*

Pembimbing: (I) Dra. Primardiana Hermilia Wijayati, M.Pd.;

(II) Dra. Sawitri Retnantiti, M.Pd.

Kata Kunci: Persepsi, Proses Belajar Mengajar, Dosen penutur asli bahasa Jerman, Prestasi Belajar

Dalam pengajaran bahasa, lingkungan kebahasaan diciptakan untuk meningkatkan kualitas kemampuan berbahasa siswa. Penciptaan lingkungan ini dipengaruhi oleh banyak faktor antara lain tujuan kualitas guru, pendekatan dan metode yang digunakan, kondisi siswa, dan lain-lain. Sehubungan dengan penciptaan lingkungan kebahasaan Jurusan Sastra Jerman Universitas Negeri Malang dari tahun ke tahun selalu meningkatkan kualitas lingkungannya agar mahasiswa bisa mempelajari bahasa Jerman dengan baik. Mulai tahun 2005 lingkungan kebahasaan die Jurusan Sastra Jerman Universitas Negeri Malang semakin lengkap karena mempunyai seorang dosen penutur asli bahasa Jerman.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui persepsi mahasiswa Jurusan Sastra Jerman Universitas Negeri Malang angkatan 2004 terhadap proses belajar mengajar bersama dosen penutur asli bahasa Jerman, mengetahui prestasi belajar mahasiswa Jurusan Sastra Jerman angkatan 2004 Universitas Negeri Malang setelah diajar dosen penutur asli bahasa Jerman, dan untuk mengetahui hubungan antara persepsi terhadap proses belajar mengajar bersama dosen penutur asli bahasa Jerman dan prestasi belajar mahasiswa Jurusan Sastra Jerman angkatan 2004 Universitas Negeri Malang.

Sampel penelitian ini adalah mahasiswa Jurusan Sastra Jerman Universitas Negeri Malang angkatan 2004 dengan jumlah responden sebanyak 31 mahasiswa. Metode pengumpulan data melalui angket dan daftar nilai mata kuliah yang telah diajarkan oleh dosen penutur asli bahasa Jerman yaitu mata kuliah *Deutsche Phonologie*, *Hörverstehen*, dan *Mündlicher Ausdruck*. Teknik analisis data yang digunakan adalah rata-rata, frekuensi, persentase, teknik korelasi Spearman Rank, dan rumus  $t$ .

Hasil penelitian menunjukkan persepsi mahasiswa Jurusan Sastra Jerman angkatan 2004 Universitas Negeri Malang terhadap proses belajar mengajar bersama dosen penutur asli bahasa Jerman pada umumnya baik. Dalam mengajar dosen penutur asli menggunakan bahasa Jerman, sehingga mahasiswa mendengarkan dan mempraktekkan secara langsung bahasa Jerman dengan pengucapan yang benar. Selain itu dosen penutur asli bahasa Jerman ramah dan simpatik dalam mengajar sehingga mahasiswa tidak takut diajar olehnya dan mempunyai minat yang besar untuk mengikuti perkuliahannya.

Prestasi belajar mahasiswa Jurusan Sastra Jerman angkatan 2004 Universitas Negeri Malang sebagian bagus dan sebagian tidak begitu bagus. 51,61 % mahasiswa mendapatkan prestasi yang baik karena nilainya di atas rata-rata kelas. Sedangkan

48,39 % mahasiswa mendapatkan nilai kurang baik karena nilainya di bawah rata-rata kelas. Prestasi belajar mahasiswa diperoleh dari tiga matakuliah yaitu Deutsche Phonologie, Hörverstehen, dan Mündliche Ausdruck.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa tidak ada hubungan antara persepsi terhadap pelaksanaan proses belajar mengajar bersama dosen penutur asli bahasa Jerman dan prestasi belajar mahasiswa Jurusan Sastra Jerman Angkatan 2004 Universitas Negeri Malang. Mahasiswa yang mempunyai persepsi yang baik terhadap pelaksanaan proses belajar mengajar bersama dosen penutur asli bahasa Jerman tidak selalu mendapatkan prestasi yang baik pula. Sedangkan mahasiswa yang mempunyai persepsi yang kurang baik terhadap pelaksanaan proses belajar mengajar bersama dosen penutur asli bahasa Jerman tidak selalu mendapatkan prestasi yang jelek pula.